



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 18 November 2010

16517/10

**Interinstitutional File:
2010/0107 (NLE)**

JUR 485

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Agreement between the European Union and Georgia on the readmission
of persons residing without authorisation
(14654/10, 29.10.2010)

LANGUAGE concerned: **LV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official
languages, together with a translation of the structure of this cover page)

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 3 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Ms. Anne-Marie Snyers and Ms. Kathleen van de Werve de Schilde:

e-mail: anne-marie.snyers@diplobel.fed.be

kathleen.vandewervedeschilde@diplobel.fed.be

KĻŪDU LABOJUMS

Nolīgumam starp Eiropas Savienību un Gruziju par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas
neatļauti

(14654/10, 29.10.2010.)

Minētā nolīguma tekstu latviešu valodā aizstāj ar šādu tekstu:

NOLĪGUMS
STARP EIROPAS SAVIENĪBU UN GRUZIJU
PAR TĀDU PERSONU ATPAKAĻUZŅEMŠANU,
KURAS UZTURAS NEATĻAUTI

AUGSTĀS LĪGUMSLĒDZĒJAS PUSES,

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk "Savienība",

un

GRUZIJA,

APŅĒMUŠĀS veicināt savu sadarbību, lai efektīvāk apkarotu nelikumīgu imigrāciju,

VĒLOTIES ar šo nolīgumu un uz savstarpīguma pamata paredzēt ātras un efektīvas procedūras, lai varētu identificēt un drošā un pienācīgā veidā atgriezt personas, kuras neatbilst vai vairs neatbilst ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz Gruzijas vai kādas Eiropas Savienības dalībvalsts teritoriju, un sadarbības garā veicināt šādu personu tranzītu,

UZSVEROT, ka šis nolīgums neskar tādas Savienības, tās dalībvalstu un Gruzijas tiesības, saistības un pienākumus, kas izriet no starptautiskām tiesībām, un jo īpaši no 1950. gada 4. novembra Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijas un 1951. gada 28. jūlija Konvencijas par bēgļu statusu, kurā grozījumi izdarīti ar 1967. gada 31. janvāra Protokolu par bēgļu statusu,

ŅEMOT VĒRĀ, ka saskaņā ar 21. Protokolu par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Īrija nepiedalīsies šajā nolīgumā, ja vien tā saskaņā ar minēto protokolu nepaziņo par vēlmi piedalīties,

ŅEMOT VĒRĀ, ka šis nolīgums ietilpst Līguma par Eiropas Savienības darbību trešās daļas V sadaļas darbības jomā un tā noteikumi neattiecas uz Dānijas Karalisti saskaņā ar Protokolu par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. PANTS

Definīcijas

Šajā nolīgumā:

- a) "līgumslēdzējas puses" ir Gruzija un Savienība;
- b) "Gruzijas pilsonis" ir jebkura persona, kurai ir Gruzijas pilsonība;
- c) "dalībvalsts pilsonis" ir jebkura persona, kurai ir kādas dalībvalsts pilsonība, kā noteikts Savienībā;
- d) "dalībvalsts" ir jebkura Eiropas Savienības dalībvalsts, kurai ir saistošs šis nolīgums;
- e) "trešās valsts pilsonis" ir jebkura persona, kurai ir tādas valsts pilsonība, kas nav Gruzija vai kāda no dalībvalstīm;
- f) "bezvalstnieks" ir jebkura persona, kurai nav nevienas valsts pilsonības;
- g) "uzturēšanās atļauja" ir Gruzijas vai kādas dalībvalsts izsniegta jebkura veida atļauja, kas personai dod tiesības uzturēties attiecīgās valsts teritorijā. Tas neattiecas uz pagaidu atļaujām, kas atļauj uzturēties attiecīgās valsts teritorijā saistībā ar patvēruma pieteikuma vai uzturēšanās atļaujas pieteikuma izskatīšanu;

- h) "vīza" ir Gruzijas vai dalībvalsts izsniegta atļauja vai pieņemts lēmums, kas vajadzīgs, lai ieceļotu attiecīgajā teritorijā vai šķērsotu to tranzītā. Tas neattiecas uz lidostas tranzīta vīzām;
- i) "pieprasījuma iesniedzēja valsts" ir valsts (Gruzija vai kāda no dalībvalstīm), kura iesniedz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu saskaņā ar šā nolīguma 7. pantu vai tranzīta pieteikumu saskaņā ar šā nolīguma 14. pantu;
- j) "pieprasījuma saņēmēja valsts" ir valsts (Gruzija vai kāda no dalībvalstīm), kurai iesniedz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu saskaņā ar šā nolīguma 7. pantu vai tranzīta pieteikumu saskaņā ar šā nolīguma 14. pantu;
- k) "kompetentā iestāde" ir jebkura Gruzijas valsts iestāde vai kādas dalībvalsts iestāde, kurai uzticēta šā nolīguma īstenošana saskaņā ar tā 19. panta 1. punkta a) apakšpunktu;
- l) "tranzīts" ir pieprasījuma saņēmējas valsts teritorijas šķērsošana, ko veic trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks, kad viņš dodas no pieprasījuma iesniedzējas valsts uz galamērķa valsti;
- m) "pierobežas apgabals" ir 5 km josla no jūras ostām, tostarp muitas zonām, kā arī no dalībvalstu un Gruzijas starptautiskajām lidostām.

I IEDAĻA

GRUZIJAS ATPAKAĻUZŅEMŠANAS PIENĀKUMI

2. PANTS

Savas valsts pilsoņu atpakaļuzņemšana

1. Pēc dalībvalsts pieprasījuma Gruzija bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visas personas, kuras neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz pieprasījuma iesniedzējas dalībvalsts teritoriju, ja ir pierādīts vai, balstoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, var pamatoti uzskatīt, ka šīs personas ir Gruzijas pilsoņi.
2. Gruzija arī uzņem atpakaļ:
 - a) personu, kas minētas 1. punktā, nepilngadīgos neprecētos bērnus neatkarīgi no viņu dzimšanas vietas vai pilsonības, izņemot, ja viņiem ir patstāvīgas uzturēšanās tiesības pieprasījuma iesniedzējā dalībvalstī vai viņiem ir citas dalībvalsts izsniegta derīga uzturēšanās atļauja, un
 - b) personu, kas minētas 1. punktā, laulātos, kuriem ir citas valsts pilsonība, ar noteikumu, ka viņiem ir tiesības ieceļot un uzturēties Gruzijas teritorijā vai saņemt tiesības ieceļot un uzturēties Gruzijā, izņemot, ja viņiem ir patstāvīgas uzturēšanās tiesības pieprasījuma iesniedzējā dalībvalstī vai viņiem ir citas dalībvalsts izsniegta derīga uzturēšanās atļauja.

3. Gruzija arī uzņem atpakaļ personas, kurām pēc ieceļošanas dalībvalsts teritorijā atņemta Gruzijas pilsonība, kuras ir to zaudējušas vai kuras atteikušās no tās, ja vien šī dalībvalsts vismaz nav solījusi šīs personas naturalizēt.

4. Pēc tam, kad Gruzija ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, Gruzijas kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārā iestāde neatkarīgi no atpakaļ uzņemamās personas vēlmēm nekavējoties un ne vēlāk kā 3 darba dienās izsniedz atpakaļ uzņemamās personas atgriešanai nepieciešamo ceļošanas dokumentu ar derīguma termiņu 90 dienas. Ja Gruzija 3 darba dienās nav izsniegusi ceļošanas dokumentu, tad uzskata, ka tā piekrīt izmantot ES standarta ceļošanas dokumentu izraidīšanas vajadzībām¹.

5. Ja juridisku vai faktisku iemeslu dēļ attiecīgo personu nevar pārsūtīt pirms sākotnēji izdotā ceļošanas dokumenta derīguma termiņa beigām, Gruzijas kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārā iestāde 3 darba dienās pagarina ceļošanas dokumenta termiņu vai, ja nepieciešams, izsniedz jaunu ceļošanas dokumentu ar tādu pašu derīguma termiņu. Ja Gruzija 3 darba dienās nav izsniegusi jaunu ceļošanas dokumentu vai pagarinājusi tā derīguma termiņu, tad uzskata, ka tā piekrīt izmantot ES standarta ceļošanas dokumentu izraidīšanas vajadzībām².

¹ Saskaņā ar ES Padomes 1994. gada 30. novembra ieteikumā noteikto formu.

² Turpat.

3. PANTS

Trešās valsts pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšana

1. Pēc dalībvalsts pieprasījuma Gruzija bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visus trešās valsts pilsoņus vai bezvalstniekus, kuri neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz pieprasījuma iesniedzējas dalībvalsts teritoriju, ja ir pierādīts vai, balstoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, var pamatoti uzskatīt, ka
 - a) atpakaļuzņemšanas pieprasījuma iesniegšanas laikā šādām personām ir derīga vīza vai uzturēšanās atļauja, ko izsniegusi Gruzija, vai
 - b) šādas personas nelegāli tieši ieceļojušas dalībvalsts teritorijā pēc tam, kad tās uzturējušās Gruzijas teritorijā vai šķērsojušas to tranzītā.
2. Šā panta 1. punktā noteiktais atpakaļuzņemšanas pienākums neattiecas uz gadījumiem, kad
 - a) trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks bijis tikai gaisa ceļojuma tranzītā caur Gruzijas starptautisko lidostu vai

b) pieprasījuma iesniedzēja dalībvalsts trešās valsts pilsonim vai bezvalstniekam ir izsniegusi vīzu vai uzturēšanās atļauju pirms vai pēc ieceļošanas tās teritorijā, izņemot gadījumus, ja:

i) šai personai ir vīza vai uzturēšanās atļauja ar garāku derīguma termiņu, ko izsniegusi Gruzija,

ii) pieprasījuma iesniedzējas dalībvalsts vīza vai uzturēšanās atļauja iegūta, izmantojot viltotus vai nepatiesus dokumentus vai sniedzot nepatiesus apgalvojumus, vai

iii) šī persona neievēro ar vīzu saistītos nosacījumus;

c) pieprasījuma saņēmēja valsts ir izraidījusi trešās valsts pilsoni vai bezvalstnieku uz viņa izcelsmes valsti vai uz kādu trešo valsti.

3. Pēc tam, kad Gruzija ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, tā nekavējoties un ne vēlāk kā 3 darba dienās izsniedz personai, kuras atpakaļuzņemšana ir apstiprināta, ceļošanas dokumentu izraidīšanas vajadzībām. Ja Gruzija 3 darba dienās nav izsniegusi ceļošanas dokumentu, tad uzskata, ka tā piekrīt izmantot ES standarta ceļošanas dokumentu izraidīšanas vajadzībām.

II IEDAĻA

SAVIENĪBAS ATPAKAĻUZŅEMŠANAS PIENĀKUMI

4. PANTS

Savas valsts pilsoņu atpakaļuzņemšana

1. Pēc Gruzijas pieprasījuma dalībvalsts bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visas personas, kuras neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz Gruzijas teritoriju, ja ir pierādīts vai, balstoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, var pamatoti uzskatīt, ka šīs personas ir attiecīgās dalībvalsts pilsoņi.
2. Dalībvalsts uzņem atpakaļ arī:
 - a) personu, kas minētas 1. punktā, nepilngadīgos neprecētos bērnus neatkarīgi no viņu dzimšanas vietas vai pilsonības, izņemot, ja viņiem ir patstāvīgas uzturēšanās tiesības Gruzijā, un
 - b) personu, kas minētas 1. punktā, laulātos, kuriem ir citas valsts pilsonība, ar noteikumu, ka viņiem ir tiesības ieceļot un uzturēties pieprasījuma saņēmējas dalībvalsts teritorijā vai saņemt tiesības ieceļot un uzturēties pieprasījuma saņēmējas dalībvalsts teritorijā, izņemot, ja viņiem ir patstāvīgas uzturēšanās tiesības Gruzijā.

3. Dalībvalsts uzņem atpakaļ arī personas, kurām pēc ieceļošanas Gruzijas teritorijā atņemta dalībvalsts pilsonība vai kuras atteikušās no tās, ja vien Gruzija nav vismaz solījusi šīs personas naturalizēt.

4. Pēc tam, kad pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, šās dalībvalsts kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārā iestāde neatkarīgi no atpakaļ uzņemamās personas vēlmēm nekavējoties un ne vēlāk kā 3 darba dienās izsniedz atpakaļ uzņemamās personas atgriešanai nepieciešamo ceļošanas dokumentu ar derīguma termiņu 90 dienas. Ja pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts 3 darba dienās nav izsniegusi ceļošanas dokumentu, tad uzskata, ka tā piekrīt izmantot Gruzijas standarta ceļošanas dokumentu izraidīšanas vajadzībām.

5. Ja juridisku vai faktisku iemeslu dēļ attiecīgo personu nevar pārsūtīt pirms sākotnēji izdotā ceļošanas dokumenta derīguma termiņa beigām, pieprasījuma saņēmējas dalībvalsts kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārā iestāde 3 darba dienās pagarina ceļošanas dokumenta termiņu vai, ja nepieciešams, izsniedz jaunu ceļošanas dokumentu ar tādu pašu derīguma termiņu. Ja pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts 3 darba dienās nav izsniegusi jaunu ceļošanas dokumentu vai pagarinājusi tā derīguma termiņu, tad uzskata, ka tā piekrīt izmantot Gruzijas standarta ceļošanas dokumentu izraidīšanas vajadzībām.

5. PANTS

Trešās valsts pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšana

1. Pēc Gruzijas pieprasījuma dalībvalsts bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visus trešās valsts pilsoņus un bezvalstniekus, kuri neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieeļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz Gruzijas teritoriju, ja ir pierādīts vai, balstoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, var pamatoti uzskatīt, ka
 - a) atpakaļuzņemšanas pieprasījuma iesniegšanas laikā šādām personām ir derīga vīza vai uzturēšanās atļauja, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts, vai
 - b) šādas personas nelegāli un tieši ieeļojušas Gruzijas teritorijā pēc tam, kad tās uzturējušas pieprasījuma saņēmējas dalībvalsts teritorijā vai šķērsojušas to tranzītā.
2. Šā panta 1. punktā noteiktais atpakaļuzņemšanas pienākums neattiecas uz gadījumiem, kad
 - a) trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks bijis tikai gaisa ceļojuma tranzītā caur pieprasījuma saņēmējas dalībvalsts starptautisko lidostu vai

- b) Gruzija trešās valsts pilsonim vai bezvalstniekam ir izsniegusi vīzu vai uzturēšanās atļauju pirms vai pēc ieceļošanas tās teritorijā, izņemot gadījumus, ja:
 - i) šai personai ir vīza vai uzturēšanās atļauja ar garāku derīguma termiņu, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts, vai
 - ii) Gruzijas vīza vai uzturēšanās atļauja iegūta, izmantojot viltotus vai nepatiesus dokumentus vai sniedzot nepatiesus apgalvojumus, vai
 - iii) šī persona neievēro ar vīzu saistītos nosacījumus;
- c) pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts ir izraidījusi trešās valsts pilsoni vai bezvalstnieku uz viņa izcelsmes valsti vai uz kādu trešo valsti.

3. Šā panta 1. punktā minētais atpakaļuzņemšanas pienākums attiecas uz dalībvalsti, kas izsniegusi vīzu vai uzturēšanās atļauju. Ja divas vai vairākas dalībvalstis izsniegušas vīzu vai uzturēšanās atļauju, 1. punktā minētais atpakaļuzņemšanas pienākums attiecas uz dalībvalsti, kas izsniegusi dokumentu, kam ir garāks derīguma termiņš, vai – ja vienam vai vairākiem no tiem beidzies derīguma termiņš – dokumentu, kas joprojām ir derīgs. Ja visiem dokumentiem beidzies derīguma termiņš, 1. punktā minētais atpakaļuzņemšanas pienākums attiecas uz dalībvalsti, kas izsniegusi dokumentu, kam ir nesenākais derīguma termiņš. Ja šādus dokumentus nevar uzrādīt, 1. punktā minēto atpakaļuzņemšanas pienākumu uzņemas pēdējā dalībvalsts, no kuras persona ir izceļojusi.

4. Pēc tam, kad pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, tā nekavējoties un ne vēlāk kā 3 darba dienās izsniedz personai, kuras atpakaļuzņemšana ir apstiprināta, ceļošanas dokumentu izraidīšanas vajadzībām. Ja dalībvalsts 3 darba dienās nav izsniegusi ceļošanas dokumentu, tad uzskata, ka tā piekrīt izmantot Gruzijas standarta ceļošanas dokumentu izraidīšanas vajadzībām.

III IEDAĻA

ATPAKAĻUZŅEMŠANAS KĀRTĪBA

6. PANTS

Principi

1. Ievērojot 2. punktu, lai pārsūtītu personu, kas jāuzņem atpakaļ, pamatojoties uz vienu no 2. līdz 5. pantā minētajiem pienākumiem, ir jāiesniedz atpakaļuzņemšanas pieprasījums pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentai iestādei.
2. Ja atpakaļ uzņemamai personai ir derīgs ceļošanas dokuments vai personas apliecība, šādas personas pārsūtīšanai nav vajadzīgs pieprasījuma iesniedzējas valsts pieprasījums par atpakaļuzņemšanu vai rakstisks paziņojums pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentajai iestādei, kā minēts 11. panta 1. punktā.

3. Neskarot 2. punkta noteikumus, ja persona ir aizturēta pieprasījuma iesniedzējas valsts pierobežas apgabalā (tostarp lidostās) pēc robežas nelikumīgas šķērsošanas, personai ierodoties tieši no pieprasījuma saņēmējas valsts teritorijas, pieprasījuma iesniedzēja valsts var iesniegt atpakaļuzņemšanas pieprasījumu 2 dienās pēc šīs personas aizturēšanas (paātrinātā procedūra).

7. PANTS

Atpakaļuzņemšanas pieprasījums

1. Iespēju robežās atpakaļuzņemšanas pieprasījumā jāiekļauj šāda informācija:
 - a) ziņas par atpakaļ uzņemamo personu (piemēram, vārdi, uzvārdi, dzimšanas datums un, ja iespējams, dzimšanas vieta un pēdējā dzīvesvieta) un vajadzības gadījumā arī ziņas par nepilngadīgajiem neprecētajiem bērniem un/vai laulātajiem;
 - b) savas valsts pilsoņu gadījumā – norādes par pierādījumiem vai *prima facie* pierādījumiem par pilsonību,
 - c) trešās valsts pilsoņu un bezvalstnieku gadījumā – norādes par pierādījumiem vai *prima facie* pierādījumiem par trešās valsts pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumiem un nelikumīgu ieceļošanu un uzturēšanos,

d) atpakaļ uzņemamās personas fotogrāfija,

e) pirkstu nospiedumi.

2. Iespēju robežās atpakaļuzņemšanas pieprasījumā jāiekļauj arī šāda informācija:

a) norāde par to, ka pārvietojamai personai var būt vajadzīga palīdzība vai aprūpe, ja attiecīgā persona ir skaidri izteikusi piekrišanu šādai norādei,

b) jebkurš cits aizsardzības vai drošības pasākums, vai informācija par personas veselību, kas varētu būt vajadzīgi konkrētajā pārsūtīšanas gadījumā.

3. Kopēja veidlapa, kas izmantojama atpakaļuzņemšanas pieprasījumiem, ir pievienota šim nolīgumam kā 5. pielikums.

4. Atpakaļuzņemšanas pieprasījumu var iesniegt, izmantojot visus saziņas līdzekļu veidus, tostarp elektroniskos saziņas līdzekļus.

8. PANTS

Pierādījumi attiecībā uz pilsonību

1. Saskaņā ar 2. panta 1. punktu un 4. panta 1. punktu pilsonību var pierādīt jo īpaši ar šā nolīguma 1. pielikumā minētajiem dokumentiem, tostarp tādiem, kuru derīguma termiņš ir beidzies pirms ne vairāk kā 6 mēnešiem. Ja šādus dokumentus uzrāda, dalībvalstis un Gruzija savstarpēji atzīst attiecīgo pilsonību, neveicot papildu izmeklēšanu. Pilsonību nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem.
2. Saskaņā ar 2. panta 1. punktu un 4. panta 1. punktu pilsonību ar *prima facie* pierādījumiem var pierādīt jo īpaši ar šā nolīguma 2. pielikumā minētajiem dokumentiem, pat ja to derīguma termiņš ir beidzies. Ja uzrāda šādus dokumentus, dalībvalstis un Gruzija uzskata, ka pilsonība ir konstatēta, ja vien tās nevar pierādīt citādi. Pilsonību nevar pierādīt *prima facie* ar viltotiem dokumentiem.
3. Ja nevar uzrādīt nevienu no 1. vai 2. pielikumā minētajiem dokumentiem vai ja tie ir nepietiekami, attiecīgās pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentās diplomātiskās un konsulārās pārstāvniecības pēc pieprasījuma iesniedzējas valsts lūguma, kas pievienots atpakaļuzņemšanas pieprasījumam, veic pasākumus, lai bez liekas kavēšanas un vēlākais 4 darba dienās pēc atpakaļuzņemšanas pieprasījuma saņemšanas intervētu atpakaļ uzņemamo personu, lai konstatētu tās pilsonību. Intervēšanas kārtību var noteikt šā nolīguma 19. pantā paredzētajos īstenošanas protokolos.

9. PANTS

Pierādījumi attiecībā uz trešās valsts pilsoņiem un bezvalstniekiem

1. Šā nolīguma 3. panta 1. punktā un 5. panta 1. punktā paredzēto trešās valsts pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumu izpildi var jo īpaši pierādīt ar šā nolīguma 3. pielikumā minētajiem pierādījumiem; to nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem. Dalībvalstis un Gruzija savstarpēji atzīst jebkurus tādus pierādījumus, neveicot papildu izmeklēšanu.
2. Šā nolīguma 3. panta 1. punktā un 5. panta 1. punktā paredzēto trešās valsts pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumu izpildi *prima facie* var jo īpaši pierādīt ar šā nolīguma 4. pielikumā minētajiem pierādījumiem; to nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem. Ja uzrāda tādu *prima facie* pierādījumu, dalībvalstis un Gruzija uzskata, ka nosacījumi ir konstatēti, ja vien tās nevar pierādīt citādi.
3. Ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nelikumību konstatē no attiecīgās personas ceļošanas dokumentiem, kuros trūkst vajadzīgās vīzas vai citas uzturēšanās atļaujas attiecībā uz pieprasījuma iesniedzējas valsts teritoriju. Pieprasījuma iesniedzējas valsts paziņojums par konstatējumu, ka attiecīgajai personai nav vajadzīgo ceļošanas dokumentu, vīzas vai uzturēšanas atļaujas, tāpat ir nelikumīgas ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās *prima facie* pierādījums.

10. PANTS

Termiņi

1. Atpakaļuzņemšanas pieprasījums jāiesniedz pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentai iestādei ne vēlāk kā 6 mēnešos no dienas, kad pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetentā iestāde ir ieguvusi informāciju par to, ka trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks neatbilst vai vairs neatbilst nosacījumiem, kas ir spēkā attiecībā uz ieceļošanu, atrašanos vai uzturēšanos. Ja iesniegt pieprasījumu laikā traucē juridiski vai faktiski šķēršļi, termiņu pēc pieprasījuma iesniedzējas valsts lūguma var pagarināt, bet tikai līdz brīdim, kamēr šie šķēršļi tiks novērsti.

2. Atbilde uz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu ir jāsniedz rakstiski:

- a) ja pieprasījums iesniegts saskaņā ar paātrināto procedūru (6. panta 3. punkts) - 2 darba dienās, vai
- b) visos pārējos gadījumos - 12 kalendārajās dienās.

Šis termiņš sākas no atpakaļuzņemšanas pieprasījuma saņemšanas dienas. Ja šajā termiņā nav saņemta atbilde, tiek uzskatīts, ka pārsūtīšanai piekrīt.

3. Atpakaļuzņemšanas pieprasījuma noraidījumam rakstiski norāda iemeslus.

4. Pēc apstiprinājuma saņemšanas vai attiecīgi pēc 2. punktā minēto termiņu beigām attiecīgo personu pārsūta trīs mēnešu laikā. Pēc pieprasījuma iesniedzējas valsts lūguma šo termiņu var pagarināt uz tik ilgu laiku, cik nepieciešams juridisko vai praktisko šķēršļu novēršanai.

11. PANTS

Pārsūtīšanas kārtība un transportēšanas veidi

1. Neskarot 6. panta 2. punkta noteikumus, pirms personas atgriešanas pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetentās iestādes vismaz 3 darba dienas iepriekš rakstiski paziņo pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentām iestādēm par pārsūtīšanas datumu, ieceļošanas punktu, iespējamiem konvojiem un citiem ar pārsūtīšanu saistītiem jautājumiem.

2. Transportēšanu var veikt pa gaisu vai sauszemi. Atgriešanai pa gaisu var izmantot ne tikai Gruzijas vai dalībvalstu nacionālos pārvadātājus, un to var veikt, izmantojot plānotus reisus vai pieprasījuma saņēmējas valsts pilsoņu gadījumā – čārterreisus. Konvojētas atgriešanas gadījumā šādus konvojus izvēlas ne tikai no pieprasījuma iesniedzējas valsts pilnvarotām personām, bet izmantojot arī citas, ar noteikumu, ka tās ir Gruzijas vai jebkuras dalībvalsts pilnvarotas personas.

12. PANTS

Kļūdaina atpakaļuzņemšana

Pieprasījuma iesniedzēja valsts uzņem atpakaļ jebkuru personu, kura uzņemta atpakaļ pieprasījuma saņēmējā valstī, ja 6 mēnešos (trešās valsts pilsoņu un bezvalstnieku gadījumā – 12 mēnešos) pēc attiecīgās personas pārsūtīšanas ir noskaidrots, ka nav izpildītas šā nolīguma 2. līdz 5. pantā noteiktās prasības.

Šādos gadījumos šā nolīguma procedurālos noteikumus piemēro *mutatis mutandis*, un ir jāpaziņo visa pieejamā informācija par atpakaļ uzņemamās personas patieso identitāti un pilsonību.

IV IEDAĻA

TRANZĪTA OPERĀCIJAS

13. PANTS

Principi

1. Dalībvalstīm un Gruzijai jāveic trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku tranzīts tikai tajos gadījumos, kad šādas personas tieši atgriezt uz galamērķa valsti nevar.

2. Gruzija atļauj trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku tranzītu, ja to lūdz dalībvalsts, un dalībvalsts atļauj trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku tranzītu, ja to lūdz Gruzija, ja ir nodrošināts turpmākais ceļojums iespējamās citās tranzītvalstīs un atpakaļuzņemšana galamērķa valstī.
3. Gruzija vai dalībvalsts var atteikt tranzītu:
- a) ja trešās valsts pilsonim vai bezvalstniekam galamērķa valstī vai citā tranzītvalstī draud spīdzināšana, necilvēcīga vai pazemojoša apiešanās vai sods, vai nāves sods, vai vajāšana viņa rases, reliģijas, pilsonības, piederības kādai sociālai grupai vai viņa politiskās pārliecības dēļ;
 - b) ja trešās valsts pilsonim vai bezvalstniekam pieprasījuma saņēmējā valstī vai citā tranzītvalstī draud kriminālsankcijas, vai
 - c) sabiedrības veselības, valsts drošības, sabiedriskās kārtības vai citu pieprasījuma saņēmējas valsts interešu dēļ.
4. Gruzija vai dalībvalsts var atcelt jebkādu izsniegtu atļauju, ja vēlāk rodas vai kļūst zināmi 3. punktā minētie apstākļi, kas traucē tranzīta operācijai, vai ja turpmākais ceļojums iespējamās tranzītvalstīs vai atpakaļuzņemšana galamērķa valstī vairs nav nodrošināti. Šajā gadījumā, ja vajadzīgs, pieprasījuma iesniedzēja valsts nekavējoties uzņem atpakaļ trešās valsts pilsoni vai bezvalstnieku.

14. PANTS

Tranzīta procedūra

1. Pieprasījums par tranzīta operāciju jāiesniedz pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentajai iestādei rakstiskā veidā, un tajā jābūt šādai informācijai:

- a) tranzīta veids (pa gaisu vai sauszemi), citas iespējamās tranzītvalstis un paredzētais galamērķis,
- b) attiecīgās personas dati (piemēram, vārds, uzvārds, pirmslaulību uzvārds, citi vārdi, kas ir lietoti/pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pseidonīmi, dzimšanas datums, dzimums un, ja iespējams, dzimšanas vieta, pilsonība, valoda, ceļošanas dokumenta veids un numurs),
- c) paredzētā ieceļošanas vieta, pārvešanas laiks un iespējamā konvoja izmantošana,
- d) deklarācija par to, ka no pieprasījuma iesniedzējas valsts viedokļa 13. panta 2. punkta nosacījumi ir izpildīti un ka nav zināmi nekādi iemesli atteikumam saskaņā ar 13. panta 3. punktu.

Vienotā veidlapa, kas izmantojama tranzīta pieteikumiem, pievienota šim nolīgumam kā 6. pielikums.

2. Pieprasījuma saņēmēja valsts 5 kalendārajās dienās pēc pieteikuma saņemšanas rakstiski informē pieprasījuma iesniedzēju valsti par savu piekrišanu, apstiprinot ieceļošanas vietu un paredzēto ieceļošanas laiku, vai arī informē to par atteikumu un šāda atteikuma iemesliem.

3. Ja tranzīta operācija notiek ar gaisa transportu, atpakaļ uzņemamo personu un iespējamās pavadītājus atbrīvo no pienākuma saņemt lidostas tranzīta vīzu.
4. Pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentās iestādes pēc abpusējām apspriedēm palīdz veikt tranzīta operācijas, jo īpaši novērojot attiecīgās personas un nodrošinot šim nolūkam piemērotus līdzekļus.
5. Personu tranzītu veic 30 dienās pēc piekrišanas saņemšanas saistībā ar pieprasījumu.

V IEDAĻA

IZMAKSAS

15. PANTS

Transporta un tranzīta izmaksas

Neskarot kompetento iestāžu tiesības atgūt ar atpakaļuzņemšanu saistītās izmaksas no atpakaļ uzņemamām personām vai trešām personām, visas transporta izmaksas līdz galamērķa valsts robežai, kas radušās saistībā ar atpakaļuzņemšanu un tranzīta operācijām saskaņā ar šo nolīgumu, sedz pieprasījuma iesniedzēja valsts.

VI IEDAĻA

DATU AIZSARDZĪBA UN NEIETEKMĒŠANAS KLAUZULA

16. PANTS

Datu aizsardzība

Personas datus paziņo tikai tad, ja šāda paziņošana ir vajadzīga Gruzijas vai dalībvalsts kompetentajām iestādēm šā nolīguma īstenošanai. Personas datu apstrādi un darbu ar tiem konkrētā gadījumā nosaka Gruzijas tiesību akti un, ja datu apstrādes iestāde ir dalībvalsts kompetentā iestāde, Direktīva 95/46/EK un attiecīgās dalībvalsts tiesību akti, kas pieņemti saskaņā ar minēto direktīvu. Papildus piemēro šādus principus:

- a) personas datu apstrāde jāveic godīgi un likumīgi;
- b) personas dati jāvēc konkrētam, precīzi formulētam un likumīgam nolūkam, lai īstenotu šo nolīgumu, un ne paziņotāja iestāde, ne saņēmēja iestāde nedrīkst tos turpmāk apstrādāt veidā, kas nav saderīgs ar šiem nolūkiem;

- c) personas datiem jābūt adekvātiem, atbilstīgiem un samērīgiem apjoma ziņā ar nolūkiem, kādiem tie savākti un/vai tālāk apstrādāti, jo īpaši paziņotie personas dati drīkst attiekties tikai uz:
- i) ziņām par pārsūtamo personu (piemēram, vārdi, uzvārdi, jebkādi bijuši vārdi, citi vārdi, kas lietoti/pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pseidonīmi, dzimums, ģimenes stāvoklis, dzimšanas datums un vieta, pašreizējā un jebkāda agrākā pilsonība),
 - ii) pasi, personas apliecību vai vadītāja apliecību (numurs, derīguma termiņš, izdošanas datums, izdevēja iestāde, izdošanas vieta),
 - iii) starpnolaišanos un maršrutiem,
 - iv) citu informāciju, kas vajadzīga, lai identificētu pārvietojamo personu vai lai pārbaudītu atpakaļuzņemšanas prasības saskaņā ar šo nolīgumu;
- d) personas datiem jābūt precīziem un vajadzības gadījumā atjauninātiem;
- e) personas datus jāuzglabā veidā, kas pieļauj datu subjektu identifikāciju ne ilgāk, kā tas vajadzīgs nolūkiem, kuriem datus vāca vai kuriem tos turpmāk apstrādā;

- f) gan paziņotāja iestāde, gan saņēmēja iestāde veic visus atbilstīgos pasākumus, lai vajadzības gadījumā nodrošinātu labošanu, dzēšanu vai piekļuves noslēgšanu gadījumos, kad apstrāde neatbilst šā panta noteikumiem, īpaši, ja šie dati nav adekvāti, piederīgi, precīzi, vai ja tie ir pārmērīgi attiecībā uz apstrādes nolūkiem. Tas paredz to, ka otra puse ir jāinformē par jebkādu datu labošanu, dzēšanu un bloķēšanu;
- g) saņēmēja iestāde pēc pieprasījuma informē paziņotāju iestādi par paziņoto datu izmantošanu un par iegūtajiem rezultātiem;
- h) personas datus drīkst izplatīt tikai kompetentajām iestādēm. Tālāka paziņošana citām struktūrām notiek tikai ar paziņotājas iestādes iepriekšēju piekrišanu;
- i) paziņotāju un saņēmēju iestāžu pienākums ir rakstveidā reģistrēt personas datu paziņošanu un saņemšanu.

17. PANTS

Neietekmēšanas klauzula

1. Šis nolīgums neierobežo Savienības, dalībvalstu un Gruzijas tiesības, pienākumus un atbildību, kas izriet no starptautiskiem tiesību aktiem un jo īpaši no:
 - a) 1951. gada 28. jūlija Konvencijas par bēgļu statusu, kurā grozījumi izdarīti ar 1967. gada 31. janvāra Protokolu par bēgļu statusu,
 - b) starptautiskām konvencijām, kas nosaka dalībvalsti, kura ir atbildīga par patvēruma pieteikuma izskatīšanu,
 - c) 1950. gada 4. novembra Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijas un tās protokoliem,
 - d) ANO 1984. gada 10. decembra Konvencijas pret spīdzināšanu un citu nežēlīgu, necilvēcīgu vai pazemojošu izturēšanos vai sodīšanu,
 - e) starptautiskām konvencijām par izdošanu un tranzītu,
 - f) daudzpusējām starptautiskām konvencijām un nolīgumiem par citu valstu pilsoņu atpakaļuzņemšanu, piemēram, 1944. gada 7. decembra konvencijas par starptautisko civilo aviāciju.

2. Šis nolīgums nekādā gadījumā neliedz personas atgriešanu saskaņā ar citu oficiāli vai neoficiāli panāktu vienošanos.

VII IEDAĻA

ĪSTENOŠANA UN PIEMĒROŠANA

18. PANTS

Apvienotā atpakaļuzņemšanas komiteja

1. Līgumslēdzējas puses sniedz savstarpēju palīdzību šā nolīguma piemērošanā un interpretēšanā. Tālab tās izveido apvienotu atpakaļuzņemšanas komiteju (turpmāk "komiteja"), kas jo īpaši veic šādus uzdevumus:
- a) uzraudzīt šā nolīguma piemērošanu,
 - b) lemt par īstenošanas pasākumiem, kas vajadzīgi šā nolīguma vienādei piemērošanai,
 - c) regulāri apmainīties ar informāciju par īstenošanas protokoliem, kurus saskaņā ar šā nolīguma 19. pantu izstrādājušas atsevišķas dalībvalstis un Gruzija,

- d) ieteikt grozījumus šajā nolīgumā un tā pielikumos.
- 2. Komitejas lēmumi ir saistoši līgumslēdzējām pusēm.
- 3. Komitejas sastāvā ir Savienības un Gruzijas pārstāvji.
- 4. Komiteja vajadzības gadījumā tiekas pēc kādas līgumslēdzējas puses lūguma.
- 5. Komiteja izstrādā savu reglamentu.

19. PANTS

Īstenošanas protokoli

- 1. Pēc dalībvalsts vai Gruzijas lūguma Gruzija un dalībvalsts izstrādā īstenošanas protokolu, kurā cita starpā ir iekļauti noteikumi par
 - a) kompetento iestāžu norīkošanu, robežšķērsosanas punktiem un kontaktpunktu apmaiņu,
 - b) nosacījumiem konvojētām atgriešanās, tostarp trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku tranzītu konvoja pavadībā,

- c) līdzekļiem un dokumentiem papildus tiem, kas uzskaitīti šā nolīguma 1. līdz 4. pielikumā,
- d) atpakaļuzņemšanas kārtību paātrinātās procedūras gadījumā, un
- e) interviju procedūru.

2. Šā panta 1. punktā minētie īstenošanas protokoli stājas spēkā tikai pēc tam, kad par tiem ir paziņots 18. pantā minētajai atpakaļuzņemšanas komitejai.

3. Gruzija piekrīt piemērot jebkuru noteikumu īstenošanas protokolā, kuru tā izstrādājusi ar kādu dalībvalsti, arī savās attiecībās ar jebkuru citu dalībvalsti, ja to lūdz pēdējā minētā dalībvalsts.

20. PANTS

Saistība ar dalībvalstu divpusējiem atpakaļuzņemšanas nolīgumiem vai pasākumiem

Šā nolīguma noteikumiem ir priekšroka attiecībā pret tiem pārējo divpusējo nolīgumu vai pasākumu noteikumiem par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti, kas ir noslēgti vai var tikt noslēgti saskaņā ar 19. pantu starp atsevišķām dalībvalstīm un Gruziju, ciktāl to noteikumi ir nesaderīgi ar šo nolīgumu.

VIII IEDAĻA

NOBEIGUMA NOTEIKUMI

21. PANTS

Teritoriālā piemērošana

1. Ievērojot 2. punktu, šo nolīgumu piemēro teritorijā, kurā piemēro Līgumu par Eiropas Savienību un Līgumu par Eiropas Savienības darbību, un Gruzijas teritorijā.
2. Šo nolīgumu piemēro Īrijas teritorijā tikai saskaņā ar paziņojumu, ko šajā sakarā Eiropas Savienība iesniegusi Gruzijai. Šo nolīgumu nepiemēro Dānijas Karalistes teritorijā.

22. PANTS

Nolīguma grozījumi

Līgumslēdzējas puses var grozīt vai papildināt šo nolīgumu, savstarpēji vienojoties. Grozījumus un papildinājumus sagatavo kā atsevišķus protokolus, kas ir šā nolīguma neatņemama sastāvdaļa, un tie stājas spēkā saskaņā ar šā nolīguma 23. pantā aprakstīto procedūru.

23. PANTS

Stāšanās spēkā, darbības ilgums un izbeigšana

1. Līgumslēdzējas puses šo nolīgumu ratificē vai apstiprina saskaņā ar savām attiecīgajām procedūrām.
2. Šis nolīgums stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad pēdējā līgumslēdzēja puse rakstveidā ir paziņojusi otrai, ka šā panta pirmajā punktā minētās procedūras ir pabeigtas.
3. Šo nolīgumu piemēro Īrijai otrā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad ir iesniegts 21. panta 2. punktā minētais paziņojums.
4. Šis nolīgums ir noslēgts uz nenoteiktu laiku.
5. Katra līgumslēdzēja puse var denonsēt šo nolīgumu, oficiāli paziņojot par to otrai līgumslēdzējai pusei. Nolīgums zaudē spēku pēc sešiem mēnešiem no šāda paziņojuma datuma.

24. PANTS

Pielikumi

Šā nolīguma 1. līdz 6. pielikums ir tā neatņemama sastāvdaļa.

Nolīgums ir sagatavots ..., ... gada divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un gruzīnu valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Eiropas Savienības vārdā –

Gruzijas vārdā –

KOPĒJAIS TO DOKUMENTU SARAKSTS,
KURU UZRĀDĪŠANA IR UZSKATĀMA PAR PILSONĪBAS PIERĀDĪJUMU
(2. PANTA 1. PUNKTS, 4. PANTA 1. PUNKTS UN 8. PANTA 1. PUNKTS)

- jebkāda veida pases (valsts pases, diplomātiskās pases, dienesta pases, grupu pases un aizvietotājpases, tostarp bērnu pases),
- personas apliecības (tostarp pagaidu apliecības),
- pilsonības apliecības un cita veida oficiāli dokumenti, kuros minēta vai nepārprotami norādīta pilsonība.

2. PIELIKUMS

KOPĒJAIS TO DOKUMENTU SARAKSTS, KURU UZRĀDĪŠANA IR UZSKATĀMA PAR *PRIMA FACIE* PILSONĪBAS PIERĀDĪJUMU (2. PANTA 1. PUNKTS, 4. PANTA 1. PUNKTS UN 8. PANTA 2. PUNKTS)

Ja pieprasījuma saņēmēja valsts ir kāda no dalībvalstīm vai Gruzija:

- šā nolīguma 1. pielikumā uzskaitītie dokumenti, kuru derīguma termiņš ir beidzies vairāk nekā pirms 6 mēnešiem,
- šā nolīguma 1. pielikumā minēto dokumentu fotokopijas,
- autovadītāja apliecības vai to fotokopijas,
- dzimšanas apliecības vai to kopijas,
- uzņēmumu izsniegtās identifikācijas kartes vai to kopijas,
- liecinieku paziņojumi,

- attiecīgās personas paziņojumi un valoda, kādā tā runā, tostarp oficiālas pārbaudes rezultāti,
- jebkurš cits dokuments, kas var palīdzēt noteikt attiecīgās personas pilsonību,
- militārā dienesta apliecības un militārās identifikācijas kartes,
- jūrnieka grāmatiņas un kapteiņa dienesta apliecības,
- ceļošanas atļauja, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts.

Ja pieprasījuma saņēmēja valsts ir Gruzija:

- identitātes apliecinājums, kura pamatā ir meklēšana Vīzu informācijas sistēmā¹,
- to dalībvalstu gadījumā, kas neizmanto Vīzu informācijas sistēmu: pozitīva identifikācija, balstoties uz šo dalībvalstu datiem par vīzu pieteikumiem.

¹ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 767/2007 (2008. gada 9. jūlijs) par Vīzu informācijas sistēmu (VIS) un datu apmaiņu starp dalībvalstīm saistībā ar īstermiņa vīzām (VIS regula), OV L 218, 13.8.2008., 60. lpp.

3. PIELIKUMS

KOPĒJAIS TO DOKUMENTU SARAKSTS,
KURI IR UZSKATĀMI PAR PIERĀDĪJUMU TREŠO VALSTU PILSONU
UN BEZVALSTNIEKU ATPAKAĻUZŅEMŠANAS NOSACĪJUMIEM
(3. PANTA 1. PUNKTS, 5. PANTA 1. PUNKTS UN 9. PANTA 1. PUNKTS)

- vīza un/vai uzturēšanās atļauja, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja valsts,
- iebraukšanas/izbraukšanas zīmogi vai līdzīgi apstiprinājumi attiecīgās personas ceļošanas dokumentā vai cita veida pierādījums par iebraukšanu/izbraukšanu (piemēram, fotogrāfiju veidā).

KOPĒJAIS TO DOKUMENTU SARAKSTS,
KURI IR UZSKATĀMI PAR *PRIMA FACIE* PIERĀDĪJUMU TREŠO VALSTU PILSONU UN
BEZVALSTNIEKU ATPAKAĻUZŅEMŠANAS NOSACĪJUMIEM
(3. PANTA 1. PUNKTS, 5. PANTA 1. PUNKTS UN 9. PANTA 2. PUNKTS)

- pieprasījuma iesniedzējas valsts attiecīgo iestāžu veikts vietas un apstākļu apraksts, kuros attiecīgā persona ir pārtverta pēc ieceļošanas šīs valsts teritorijā,
- starptautiskas organizācijas (piemēram, *UNHCR*) sniegtas ziņas par personas identitāti un/vai tās uzturēšanos,
- ģimenes locekļu, ceļabiedru u. tml. sniegtie paziņojumi/informācijas apstiprinājumi,
- attiecīgās personas paziņojums,
- informācija, kas apliecina, ka attiecīgā persona ir izmantojusi kurjera vai ceļojumu biroja pakalpojumus,

- oficiāli paziņojumi, jo īpaši tādi, kurus veikuši robežkontroles dienesta darbinieki un citi liecinieki, kuri var apliecināt, ka attiecīgā persona ir šķērsojusi robežu,
- attiecīgās personas oficiāls paziņojums tiesvedībā vai administratīvajā procesā,
- jebkāda veida dokumenti, apliecinājumi un rēķini (piemēram, viesnīcas rēķini, ārsta/zobārsta apmeklējuma kartes, valsts/privātu iestāžu ieejas kartes, automašīnu nomas līgumi, kredītkaršu kvītis u. tml.), kas skaidri apliecina, ka attiecīgā persona ir uzturējusies pieprasījuma saņēmējas valsts teritorijā,
- biļetes un/vai pasažieru saraksti lidmašīnu, vilcienu, tālsatiksmes autobusu un kuģu maršrutos, kuros norādīts personas vārds un kas pierāda attiecīgās personas uzturēšanos un pārvietošanos saņēmējas valsts teritorijā.

5. PIELIKUMS



[Gruzijas Republikas ģerbonis]

.....
.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....
.....

(Vieta un datums)

.....
(Pieprasījuma
iesniedzējas iestādes
nosaukums)

Atsauce:

Adresāts:

.....

.....

.....
(Pieprasījuma saņēmējas iestādes
nosaukums)

PAĀTRINĀTĀ PROCEDŪRA (6. panta 3. punkts)

INTERVIJAS PIEPRASĪJUMS (8. panta 3. punkts)

ATPAKAĻUZŅEMŠANAS PIEPRASĪJUMS

saskaņā ar 7. pantu Nolīgumā starp

Eiropas Savienību un Gruziju

par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti *

A. PERSONAS DATI

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):

.....

2. Pirmslaulību uzvārds:

.....

3. Dzimšanas datums un vieta:

.....

4. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u. tml.):

.....

5. Citi vārdi (agrāki vārdi, citi lietotie vārdi vai pieņemtie vārdi):

.....

6. Pilsonība un valoda:

.....

7. Civiltāvoklis: ☐ precējies/-usies ☐ neprecējies/-usies ☐ šķīries/-usies ☐ atraitnis/-ne

Ja precējies(-usies): laulātā(-s) vārds:

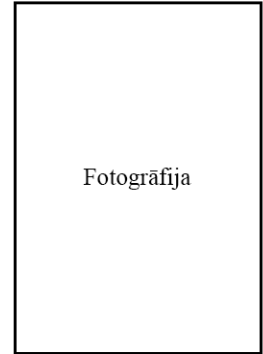
Bērnu (ja ir) vārdi un vecums

.....

.....

8. Pēdējā adrese pieprasījuma saņēmējas valstī:

.....



* OV: lūgums ievietot šā nolīguma parakstīšanas datumu.

B. LAULĀTĀ(-S) (JA IR) PERSONAS DATI

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):
2. Pirmslaulību uzvārds:
3. Dzimšanas datums un vieta:
4. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u. tml.):
.....
5. Citi vārdi (agrāki vārdi, citi lietotie vārdi vai pieņemtie vārdi):
6. Pilsonība un valoda:

C. BĒRNU (JA IR) PERSONAS DATI

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):
2. Dzimšanas datums un vieta:
3. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u. tml.):
.....
4. Pilsonība un valoda:

D. ĪPAŠI APSTĀKĻI ATTIECĪBĀ UZ PĀRSŪTĀMO PERSONU

1. Veselības stāvoklis
(piemēram, iespējama norāde uz īpašu medicīnisko aprūpi, lipīgas slimības nosaukums latīņu valodā):

.....
.....

2. Norādījums par īpaši bīstamu personu
(piemēram, turēts aizdomās par smagu noziedzīgu nodarījumu, agresīva uzvedība):

.....
.....

E. PIEVIENOTIE PIERĀDĪJUMI

1.	
(Pases Nr.)	(izsniegšanas datums un vieta)
.....	
(izdevēja iestāde)	(derīguma termiņš)
2.	
(Personas apliecības Nr.)	(izsniegšanas datums un vieta)
.....	
(izdevēja iestāde)	(derīguma termiņš)
3.	
(Autovadītāja apliecības Nr.)	(izsniegšanas datums un vieta)
.....	
(izdevēja iestāde)	(derīguma termiņš)
4.	
(Cita oficiāla dokumenta Nr.)	(izsniegšanas datums un vieta)
.....	
(izdevēja iestāde)	(derīguma termiņš)

F. PIEZĪMES

.....

.....

.....

.....

(Paraksts) (Zīmogs/spiedogs)

6. PIELIKUMS



[Gruzijas Republikas ģerbonis]

.....
.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....
.....

(Vieta un datums)

.....
(Pieprasījuma
iesniedzējas iestādes
nosaukums)

Atsauce:

Adresāts:

.....

.....

.....
(Pieprasījuma saņēmējas iestādes
nosaukums)

TRANZĪTA PIETEIKUMS

saskaņā ar 14. pantu Nolīgumā starp

Eiropas Savienību un Gruziju

par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti *

A. PERSONAS DATI

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):

.....

2. Pirmslaulību uzvārds:

.....

3. Dzimšanas datums un vieta::

.....

4. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u. tml.):

.....

5. Citi vārdi (agrāki vārdi, citi lietotie vārdi vai pieņemtie vārdi):

.....

6. Pilsonība un valoda:

.....

7. Ceļošanas dokumenta veids un numurs:.....

Fotogrāfija

* OV: lūgums ievietot šā nolīguma parakstīšanas datumu.

B. TRANZĪTA OPERĀCIJA

1. Transzīta veids:

☐ pa gaisu ☐ pa sauszemi

2. Galamērķa valsts:

.....

3. Citas iespējamās tranzītvalstis:

.....

4. Ierosinātā robežšķērsošanas vieta, datums, pārsūtīšanas laiks un iespējamais konvojs:

.....

.....

5. Uzņemšana ir garantēta citās iespējamās tranzītvalstīs un galamērķa valstī (13. panta 2. punkts):

☐ jā ☐ nē

6. Ziņas par iemesliem tranzīta noraidījumam (13. panta 3. punkts):

☐ jā ☐ nē

C. PIEZĪMES

.....

.....

.....

.....

(Paraksts) (Zīmogs/spiedogs)

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR 3. PANTA 1. PUNKTU UN 5. PANTA 1. PUNKTU

Puses vienojas, ka šo noteikumu nozīmē persona "ieceļo tieši" no Gruzijas teritorijas, ja šāda persona ieceļo dalībvalsts teritorijā, pa ceļam nešķērsojot nevienu trešo valsti, vai, ja pieprasījuma saņēmēja valsts ir viena no dalībvalstīm, persona ieceļo Gruzijas teritorijā, pa ceļam nešķērsojot nevienu trešo valsti. Gaisa ceļojuma tranzīta uzturēšanos trešā valstī neuzskata par ieceļošanu.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR DĀNIJU

Līgumslēdzējas puses ņem vērā, ka šo nolīgumu nepiemēro Dānijas Karalistes teritorijai, kā arī Dānijas Karalistes pilsoņiem. Šādos apstākļos ir lietderīgi, ka Gruzija un Dānija noslēdz atpakaļuzņemšanas nolīgumu ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR ĪSLANDI UN NORVĒGIJU

Līgumslēdzējas puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Savienību un Īslandi un Norvēģiju, jo īpaši ņemot vērā 1999. gada 18. maija Nolīgumu par šo valstu asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā. Šādos apstākļos ir lietderīgi, ka Gruzija ar Īslandi un Norvēģiju noslēdz atpakaļuzņemšanas nolīgumu ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR ŠVEICI

Līgumslēdzējas puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Savienību un Šveici, jo īpaši ņemot vērā Nolīgumu par Šveices asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā, kas stājās spēkā 2008. gada 1. martā. Šādos apstākļos ir lietderīgi, ka Gruzija ar Šveici noslēdz atpakaļuzņemšanas nolīgumu ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.